

聊齋通俗戲曲選注



馬
齊
家

蒲留仙原著

劉階平選注

聊齋通俗戲曲選注

集字志異手稿

中華民國五十九年七月初版

聊齋通俗戲曲選注（全一冊）

基本定價壹元陸角正

（郵運滙費另加）

選注者 劉 階 平

發行人 劉 克 寰

印刷者 臺灣中華書局印刷廠

發行處 臺北市西園路二段一六巷五號
臺灣中華書局

臺北市重慶南路一段九十四號
郵政劃撥帳戶：三 九 四 二 號

Chung Hwa Book Company, Ltd.
94, Section 1, South Chungking Road,
Taipei, Taiwan, Republic of China



內政部內版臺業字第〇〇〇六號登記證



自序

清初蒲留仙先生所撰通俗戲曲，海內殊少流傳。民國二十六年丁丑夏，余寓滬上，曾取所集留仙俚曲稿，擬分集刊行。初集稿甫編就，而抗戰軍興，遂隻身溯江入川，編刊俚曲事，遂爾中輟。迨三十五年丙戌夏，出川赴滬，檢視存書，竟散佚過半。三十八年己丑春，携散佚所餘之書稿來臺，物聚所好，得諸海內外同好之投編贈紵，通俗戲曲續有補益。今夏乘公餘之暇，輒取所集詞曲稿本，擇要校注，爲時數旬，綴成斯編，得償余宿願，亦一快事也。

留仙志異一書，既爲家喻戶誦之說部，復相傳尙有遺稿甚多，迄未刊行，由是在其故鄉淄川，每以所遇不著撰者文稿，輒以爲留仙所著。自清季以來，僞託之詩集、筆記、與戲曲、鼓詞，亦紛紜而出。余所集之戲曲稿本，雖皆題「留仙遺著」，而其中亦多詞意鄙俚，迥不似留仙文筆，自是出於僞託之作。故本編之取捨抉擇，審慎斟酌，據柳泉公行述所記俚曲，與留仙墓碑碑陰所載「戲三齣」戲目，各爲選一種。復就前行述，與碑陰書目皆未記有之詞曲，亦選收兩篇。雖云披沙揀金，撮要選列，仍以未能盡收佳篇，不無遺珠之憾，惟期讀者藉此一編，亦可得見留仙「通俗戲曲」之崖略歟。

初記留仙著有「通俗之曲」者，爲留仙歿世後兩月，其子蒲箬所撰祭父文有云『間摘其（志異）中之果報不爽者，演爲通俗之曲，無不膾炙人口』。所謂「通俗」之曲，乃淄川土語鄉諺，亦卽村庸市嫗之家常話也。爲保存原目，本編亦題作「通俗戲曲」。

「通俗」之曲，造句用字，旣以鄉諺土語寫成，不獨讀之婦孺皆曉，尤有助於社會教育。其描繪之生動，意境之雋永，詞句之爽利；與其用筆簡潔，詞意明雅，論斷謹嚴之聊齋志異，是「異曲同工」。其戲曲所引用之鄉諺隱語，機趣妙喻，要言不煩；「談言微中」餘味無窮。要爲近代中國文學史上，罕見之白話文學傑作。

中華民國五十七年戊申仲秋劉階平識。

(一) 蹟原稿手珊瑚異志

本編姑婦曲爲編演志異內珊瑚篇故事。左爲珊瑚篇留仙手稿原蹟，與青本志異校勘，得見青本有十餘處之改竄，尤爲最後一段文字內「夫妻皆壽終」，青本改作「生夫妻皆壽終」，既有失留仙原意，並與姑婦曲最後編演情節不符。

人入洞拾骨伴谷爲具市棺設地葬葬焉人稽宗譜召潛字龍飛先校器物
發諸其家學使聞其異又嘗其文是科以優守入闈遂授縣既歸嘗北東原
遷龍飛厚葬之春秋上墓歲人不棄

異史氏曰余御有改葬者洞沒于水十餘人沉溺其中溺水不尸而月餘始
得酒而十餘人並無死者衆人至時共酒高處得不溺繼而上之見風始
絕一晝夜乃漸甦始知人在地下如蛇曲之勢各切木能死也然木有三數
年者尚非至善三年地微中焉復有生人哉

珊瑚

安生大戌重慶人父存歷舉年第二戌初生娶陳氏小字珊瑚性珊瑚而生母

(一)

沈悔不仁遇之虐。珊瑚無怨色。母早旦親往朝值生疾。母謂其誨謬。訪責之。珊瑚退。設妝以進。母益怒。投繯自縊。生素芳。鞭婦母始。少解。自此益憎婦。雖奉事惟謹。終不與交。一婦生知母怒。亦寄宿他所。示與婦絕。久之。母終不快。觸物類而罵之。意皆在珊瑚。生曰。娶妻以奉姑。婢令若此。何以妻為。遂出珊瑚。使老嫗送訪其家。訪出里門。珊瑚泣曰。為女子不能作婦。婦何以見双親。不如死。袖中出剪刀。刺喉。急救之。血溢。沾衿。扶婦生族。嫁家。婦王。身居無耦。遂止。焉。媼歸。生囑隱其情。而心竊忌母。知過數日。慄知珊瑚創漸平。登王氏門。使勿留珊瑚。王召之。入。不入。但盛氣逐珊瑚。無何。王率珊瑚出。見生。便問珊瑚何罪。生責其不能事母。珊瑚脉脉不作一言。惟俯首嗚泣。目皆赤。素衫盡染生

承迎之猶不能得。抵姑懽。抵姑後。母若婢。生不敢言。惟身代母。搥作器。凡婦
 之事。皆與焉。母子恒無人處。相對飲泣。無何。母以鬱積病。委頓在床。便溺轉
 側。皆徇生。言及不得寐。面目盡赤。呼弟代役。甫入門。底姑輒喚去之。生于是奔
 告于媼。媼臨存。入門泣且訴。未畢。珊瑚自幃中出生。大慙。禁聲欲。珊瑚以
 兩手入扉。生窘急。自肘下冲出而歸。亦不敢以告母。無何。于媼至。母喜止之。與
 媼家。無日不以人來。輒以甘旨餉媼。寄語寡媳。此處不餓。後勿復爾。而家中
 餽遺卒無少間。媼不肯少嘗食。祇留以進。病者母病亦漸瘳。媼幻孫又以母命
 將往。解來。媼疾沈。嘆曰。賢哉婦子。姊何休。為媼曰。妹以去。婦何如。人曰。嘻。誠不
 至夫已氏之甚也。悲焉。如甥媼。媼曰。婦在。女不知勞。女怒。婦不知怨。若子弟如

(四)

慘惻不能盡詞而退又數日母已聞之怒詣王寢言請讓王傲不相爲反數日
寤且言婦已出當屬安家何人我自陳氏女非留安氏婦也何煩強與他家事母
怒甚而窮于詞又見其意氣固慙且大哭而返珊瑚意不自安思他適先述
生有母嫌于媼即沈姊也年六十餘子死一幼孫及寡媳又嘗告視珊瑚遂
辭王往投媼詰得故柳道妹子昏暴即欲送之還珊瑚力言其不可兼囑
勿言于是與于媼居類姑婦焉珊瑚有兩兄聞而憐之欲移之戶內媼十明執
不肯惟從于媼紡績以自度生自出婦母多方爲子謀食而悍聲流播遠近歷
與爲耦積三四年二成漸長遂充爲舉姻二成妻嫉姑驕悍最信於母成怒以
色則戚姑怒以聲二成又懦不敢爲左右袒於是母威懼戚莫敢撓反望色笑而

(五)

沈乃泣下且告之悔曰珊瑚嫁也來者答云不知然訪之數日病良已媼欲別沈泣曰恐姊去我仍死耳媼乃與生謀析成居二成告戚姑戚姑不樂結侵兄垂及媼生願以良田悉歸二成戚姑乃喜立析產書已媼始去明日以車來迎沈至其家先求見甥媼直道甥婦德媼曰小女子百善何遂無一疵余固能容之于即有婦如吾婦恐亦不能享也母沈曰嗚呼冤哉謂我木石鹿豕耶具有口鼻豈有觸香轡而不知者媼曰被出如珊瑚不知念子作何語曰罵之耳媼曰戚反躬無可罵亦若子而罵之曰嫁與人時有惟其不能賢是以知其罵也媼曰當怨者不怨則德焉若可知當去者不去則德焉若可知向之所儲遺而奉事者固非予婦也而婦也沈驚曰如何曰珊瑚寄此久矣向之所供什半反

(六)

續之所貽也沈闢之泣數行下曰我何以見吾婦笑婦乃呼珊珊珊珊含涕而出
伏地下母慟痛自慟婦乃勸姑上遂為姑媳如初十餘日偕歸家中薄田數畝不
足自給惟侍生以筆耕婦以針黹二成稱饒足然兄不之求弟亦不之顧也臧姑
以嫂之出也鄙之嫂亦惡其悍置不齒兄弟隔院居臧姑時有陵二家蓋捨其
耳臧姑無所用虐夫及婢一日自經死婢父訟臧姑二成代婦管理大受朴
責仍坐拘臧姑生上下為之營脫卒不免臧姑械十指而盡脫官會暴索望
良者二成質田貸貫如數內入始釋婦而債家責負日亟不得已悉以良田
鬻于村中任翁以田半屬大成所議要生署券生往翁忽自言我安孝廉
也任某何人敢不吾業又顧生曰冥間感女夫妻存放使我暫歸一面生出弟

曰父有靈惠教吾弟曰逆子悍婦不足惜也歸家速辦金贖吾血產生曰子
 子僅自存活安得多金曰某藏樹下有藏金可以取用欲再問之身已不語少
 時而醒茫不自知生婦告母亦未深信抵姑已率數人往發窖以地四五尺許覓
 磚石並無所謂金者失喜而去生聞其掘藏戒母及妻勿往視後知其無可
 獲母竊往窺之見磚石堆雜土中遂返珊瑚從生則見土內悉白銀呼生往驗
 之果然生以先人所遺不忍私召二成均分之數適得榻取之二各囊之而婦二
 成與抵姑共驗之啟囊則瓦礫滿中大疑疑二成爲兄所愚便二成往窺兄方
 陳金几上與母相慶因實告兄生亦駭而心甚憐之舉金而並賜之二成乃喜
 往時言款甚德兄抵姑曰即此蓋知兄詐若非自愧於心誰肯以祿分者復謙

(八)

人乎二成疑信半之次日債主遣僕來言所償皆偽金將執以首官夫妻皆失色
媼姑曰何哉我固謂兄賢不坐于此是將以殺我女也二成懼往哀責主主怒不
釋二成乃券曰子立聽其自售始得厚金而歸細視之見斷金二錠僅裹真金
一菲葉許中盡銅耳媼姑因與二成謀留其斷者餘仍反諸兄以覘之且教之
言曰屢承讓德實所不忍薄留二錠以見推施之義所存物由產與兄等
余無庸多田也業已棄之贈否在兄生不知其意固讓之二成辭甚決生乃
受之秤之少五兩餘命珊瑚質奩妝以滿其數携付債主主疑似舊金以剪
刀斷驗之紋色俱是無少差謬遂收金與生易券二成還金後意其必有
疑生既聞舊券已贖大奇之媼姑疑發掘時兄先隱其真金念諸兄所責

(九)

數詬厲生乃悟反金之故珊瑚逆而笑曰產固在耳何怒為便生出券付之二成
一夜夢父責之曰汝不孝不弟實恨已迫寸土皆非已有占賴將以藥為餌告
牴姑欲以田歸兄牴姑嗤其愚是時二成有兩男長七歲次三歲無何長男
病瘡死牴姑始懼使二成退券於兄言之再三生不受未幾次男又死牴姑益
惧自以券置嫂所春將盡田蕪穢不耕生不得已種治之牴姑自此改行之省
如孝子敬嫂亦室米半半而母病卒牴姑哭之慟坐勺飲不入口向人曰姑早死使
我不得事是天不許我自贖也產十胎皆不育遂以兄子為子夫妻皆壽終
生三子學兩進士人以為孝友之報云

異史氏曰不遭跋扈之惡不知請厭之忠家與國有同情哉逆媚化而

(十)

母好蓋一堂孝悌無德以戲之也。戚姑自克謂天不許其自贖，非悟道者，何能為此言乎？然應迫死而以壽終，天固已恕之矣。生於憂患而有以笑夫。

五通

南有五通，猶北之有狐也。然北方狐崇尚百計驅遣之，至於江浙五通民家有

是利作即

美婦輒被淫占，父母兄弟皆莫敢息為言。尤有趙弱者，吳之典商也，妻閻

氏頗風俗，一夜有丈夫岸然自外入，按劍四顧，婢媼盡奔出。又天橫阻之曰：勿相畏，我五通神四郎也。我受汝不為汝禍，因抱腰舉之如舉嬰兒，置席上，晨帶自悅，遂狎之而偉岸甚，不可堪。迷惘中呻楚欲絕，四郎亦憐惜不盡其器，既而下床曰：我五日當復來，乃去。弘于門外設典肆，是夜婢奔告之，弘知其

目次

自序
插圖

志異珊瑚手稿原蹟

一、選注提要

二、俚曲

姑婦曲

附志異珊瑚手稿

三、戲詞

鍾妹慶壽

附錄二則

四、雜曲

學究自嘲

逃學傳

一
一
一四
一四
六〇
六六
六六
七三
七五
七五
八九